

Chan **9418**

CHANDOS

A classical oil painting of Alexander Pushkin, showing him from the chest up, wearing a dark coat and a white cravat. The background is a dark, textured green.

MUSIC
from the
PUSHKIN
EPOCH

Alexander Bakhchiyev & Yelena Sorokina *piano duo*



AKG

Daniel Steibelt

Music from the Pushkin Epoch

Piano music for three and four hands

Ludwig Wilhelm Tepper von Ferguson (c. 1775–c. 1823)

Sonata for four hands 11:28

in D major • D-Dur • ré majeur

1 I Allegro con brio – 4:51

2 II Allegretto 6:37

John Field (1782–1837)

3 **Rondeau for four hands, H. 43** 6:22

in G major • G-Dur • sol majeur

4 **Variations on a Russian Air for four hands, H. 10** 4:53

in A minor • a-Moll • la mineur

5 **Grand Waltz for four hands, H. 19** 5:45

in A major • A-Dur • la majeur

Johann Wilhelm Hässler (1747–1822)

Grand Sonata for three hands 13:58

in C major • C-Dur • ut majeur

6 I Allegro 4:17

7 II Un poco largo ed espressivo – 3:35

8 III Presto assai 6:03

Daniel Steibelt (1765–1823)**Sonata for four hands**

in F major • F-Dur • fa majeur

6:26

[9] I Allegro

4:09

[10] II Rondo: Allegretto non troppo

2:14

Charles Mayer (1799–1862)**Grand Overture for four hands**

in E major • E-Dur • mi majeur

7:49

[12] **Mazurka-Caprice for four hands**

in E flat major • Es-Dur • mi bémol majeur

5:18

[13] **Nocturne for four hands**

in E major • E-Dur • mi majeur

4:24

[14] **Galop militaire for four hands**

in E flat major • Es-Dur • mi bémol majeur

3:47

TT 70:29

Alexander Bakhchiyev**Yelena Sorokina****Music from the Pushkin Epoch**

When Eugene Onegin ‘flies’ to the theatre in the seventeenth stanza of Alexander Pushkin’s eponymous novel in verse, it is to a performance of the opera *Phèdre* by Jean-Baptiste Lemoyne. This opera was given in St Petersburg in December 1818 with additional music by Daniel Steibelt, and it was probably he who conducted. Steibelt was only one of the many foreign composers who flooded to the Russian capital at the turn of the eighteenth and nineteenth centuries. Some of them, such as those included in the present recording, remained there, and it was in Russia that their finest works were composed and published. As the school of native composers was still in its infancy, foreign musicians found not only an appreciative audience, but also a profitable living as teachers and performers in the salons of the wealthy.

Of the five composers included in this recording, it was **Johann Wilhelm Hässler** who first arrived in Russia. In 1792 he was appointed court pianist to the Crown Prince Alexander in St Petersburg, and in the following year composed a cantata to

celebrate the marriage of his patron to Princess Elizabeth of Baden-Baden. Most of his works, however, are for the keyboard and in their day they enjoyed enormous popularity: in 1812, for example, his complete piano works were published in Russia. Although Hässler wrote a vast number of sonatas for two and four hands, as well as sonatines, fantasies and caprices, the *Grand Sonata* for three hands in C major (probably dating from around 1803) merits particular attention. Clearly, Hässler had the modest abilities of his pupils in mind, but this in no way detracts from the artistic quality of the piece.

Ludwig von Ferguson is a rather more obscure figure. He was born around 1775, the son of a Warsaw banker. Ludwig showed an early aptitude for the keyboard, and in 1787 his father sent him to Vienna to study with Albrechtsberger. It was only after this that von Ferguson decided to devote himself entirely to music. In 1795 he made his first public appearance as a virtuoso, and spent the following year in Hamburg, where his setting of Schiller’s *An die Freude* was

published. By 1797, however, he was already in St Petersburg, for his six *French Romances*, Op. 7 were published there in that year. In succession to Hässler, he became court pianist to Alexander I (Tsar from 1801), and achieved great popularity in Russia with his string quartets. In 1811 the Lycée at Tsarskoye Selo was founded, and von Ferguson was appointed piano and choral teacher; his anthem *Farewell Song* was performed to celebrate the graduation of the students (including Pushkin) on 9 June 1817. The *Allegretto* of his Sonata in D major for four hands is a fine set of variations on the anthem, and the work is dedicated to Anna, Duchess of Saxe-Coburg (the Tsar's sister-in-law).

John Field arrived in Russia with his teacher Muzio Clementi in the autumn of 1802, and, apart from a few concert tours, he remained there for the rest of his life. The influence of the Irish-born pianist and composer on the development of the piano repertoire was significant: the 'father' of the Nocturne, Field created a style of playing which relied not merely on technical brilliance, but on tone and expressiveness. His numerous Russian pupils included Laskovsky and Dubuque, and Glinka too took a few lessons from him early in 1818.

As Glinka later recalled:

...to this day I remember perfectly his vigorous, soft and distinct playing. It seemed that he did not strike the keys, but his fingers fell onto them of their own accord, like large drops of rain, scattering like a pearl over velvet.

Field wrote only a small number of original works for piano duet, and the most important are included in this recital.

The *Rondeau* in G major, (1819) is a free reworking of the finale (*Moderato innocente*) of his Second Piano Concerto (1816).

The hauntingly beautiful variations on 'How Have I Upset You' were published in Moscow in 1808 as *Air russe varié*.

The Grand Waltz in A major, (1813) is in ternary form, the brilliant style of the outer flanks framing an extended middle section with a sharply contrasting character.

One of the more colourful personalities of the era, **Daniel Steibelt** has gone down in musical history for his notorious contest with Beethoven. He arrived in St Petersburg in 1809, together with his English wife (famed for her virtuoso playing on the tambourine). The following year he was appointed court conductor of the French Theatre, and in 1811 (in succession to Boïeldieu) conductor of the French Opéra. By this time he had clearly made the acquaintance of John Field,

for the two composers appeared together in a concert of 16 April 1811 – these joint appearances continued until 1821.

Throughout this period Steibelt was actively composing, and several of his works reflect Russian patriotic fervour of the time: most notably, the fantasy *L'incendie de Moscou* (1812). Steibelt enjoyed considerable success in Russia with his operas: *Romeo and Juliet* (originally written for Paris) was given in St Petersburg as early as December 1808, and a number of later operas were especially written for the St Petersburg stage. Steibelt published a great many keyboard sonatas, including sixteen for piano duet, but dating them is difficult, because he frequently published the same work with different opus numbers, passing them off to various publishers as entirely new works. In this, and in other, respects, it cannot be said that he endeared himself to his contemporaries – a factor which may have tended to influence some later writers' judgement of his music. The Sonata in F major for four hands, however, shows considerable melodic invention and taste, and this clearly accounts for the popularity of his keyboard music in the concert programmes of the 1820s.

In its review of the concerts for 1820, one of the leading St Petersburg periodicals

singled out Steibelt, Field and Mayer as the foremost pianists of the day in Russia.

Charles Mayer was born in Königsberg, and was of German descent, but was taken to Russia as a child, where he studied with John Field. In March 1810, at the age of eleven, he gave a concert at the St Petersburg Philharmonic Society, performing works by Field and Dussek. After a concert tour of Europe, he returned to St Petersburg in 1819, where he became a fashionable teacher. His most illustrious pupil was Glinka, whose own keyboard works owe much to his teacher's style. As a composer Mayer was prolific, but most of his vast output is forgotten today. Of the four works recorded here, the Grand Overture in E major (one of a number of such overtures dedicated to Countesses Olga and Emiliya Zubova) is the most extended piece. With its sombre introduction and lively main subject, it is reminiscent of an opera overture by Cherubini or Boïeldieu. The other three works are lighter in style, capturing some of the sentiment and the exuberant gaiety of the salon music of the 1830s – an intrinsic part of the cultural milieu which was Pushkin's St Petersburg.

© 1997 Philip Taylor

Alexander Bakhchiyev and **Yelena Sorokina** have worked together for over twenty years amassing an enormous repertoire of works both for four hands on one piano and for two pianos. Yelena Sorokina is professor in charge of the Department of Russian Musical History and is an Honoured Arts Worker of Russia. Alexander Bakhchiyev,

like Sorokina, is a graduate of the Moscow Conservatoire and is an Honoured Artist of Russia. He has been performing for about forty years as a soloist and in various ensembles. Sorokina and Bakhchiyev have given highly successful concerts throughout Western Europe, the USA and Japan.

Musik der Puschkin-Ära

In der siebzehnten Strophe von Alexander Puschkins Versroman *Eugen Onegin* eilt der Titelheld ins Theater zu einer Aufführung von Jean-Baptiste Lemoynes *Phèdre*. Die Oper ging im Dezember 1818 in St. Petersburg über die Bühne; die zusätzliche Musik war von Daniel Steibelt, der wahrscheinlich auch die Leitung übernahm. Steibelt war einer der vielen ausländischen Komponisten, die um die Wende von 18. zum 19. Jahrhundert in die russische Hauptstadt strömten. Einige von ihnen, darunter die hier eingespielten Tonsetzer, blieben dort, daher wurden ihre besten Werke in Rußland komponiert und veröffentlicht. Da die einheimische Komponistenausbildung noch in den Kinderschuhen steckte, bot das Zarenreich ausländischen Musikern nicht nur ein dankbares Publikum, sondern auch eine erfolgreiche Existenz als Lehrer und Interpreten in den Salons reicher Häuser.

Der erste der in der vorliegenden Einspielung vertretenen Komponisten, der sich in Rußland niederließ, war **Johann Wilhelm Hässler**. 1792 wurde er zu

Kronprinz Alexanders Hofpianist in St. Petersburg ernannt; im nächsten Jahr schrieb er für die Hochzeit seines Schirmherrn mit der Prinzessin Elisabeth von Baden-Baden eine Kantate. Der Löwenanteil seines Oeuvre besteht jedoch aus Klavierwerken, die seinerzeit unendlich beliebt waren; seine gesammelten Klavierwerke wurden 1812 in Rußland veröffentlicht. Obwohl er jede Menge von Sonaten für zwei oder vier Hände, Sonatinen, Fantasien und Capricen schrieb, verdient die wahrscheinlich 1803 entstandene *Grande sonate* in C-Dur für drei Hände besondere Beachtung. Offensichtlich trug Hässler dem lückenhaften Können seiner Schüler Rechnung, was aber keineswegs den künstlerischen Qualitäten des Stücks Abbruch tut.

Ludwig von Ferguson ist eine recht schleierhafte Persönlichkeit. Der 1775 geborene Sohn eines Warschauer Bankiers erwies bald eine besondere Begabung für das Klavier, daher sandte ihn sein Vater 1787 nach Wien, um bei Albrechtsberger zu studieren. Erst dann entschloß sich der

Knabe, sein Leben der Musik zu widmen. 1795 gab er sein Virtuosendebüt; das nächste Jahr verbrachte er in Hamburg, wo seine Vertonung von Schillers Gedicht *An die Freude* veröffentlicht wurde. Indes war er 1797 bereits in St. Petersburg, denn in diesem Jahr wurden seine sechs *Französischen Romanzen* op. 7 dort veröffentlicht. Er folgte Hässler als Hofpianist des Kronprinzen, dem späteren Alexander I, und erwarb sich mit seinen Streichquartetten große Beliebtheit in Rußland. 1811 sah die Gründung des Lyzeums in Zarskoje Selo, wo Ferguson die Stellung eines Klavier- und Chorlehrers einnahm; am 9. Juni 1817 wurde anlässlich der Feier für die Abiturienten (darunter Puschkin) seine Hymne *Abschiedslied* gesungen. Das *Allegretto* seiner vierhändigen Sonate in D-Dur, die er der Schwägerin des Zaren, Anna, Herzogin von Sachsen-Coburg, widmete, ist ein gut gelungener Variationssatz über die Hymne.

Im Herbst 1802 traf **John Field** mit seinem Lehrer Muzio Clementi in Rußland ein, wo er, von einigen Konzertreisen abgesehen, bis an sein Lebensende blieb. Der irische Pianist und Komponist übte auf die Entfaltung der Klavierliteratur einen bedeutenden Einfluß aus: Der "Vater" des

Nocturne schuf einen Vortragsstil, bei dem es nicht nur auf Virtuosität, sondern auch auf Klangsönheit und Ausdruckstärke ankam. Unter seinen zahlreichen russischen Schülern befanden sich Laskowski und Dubuque. Anfang 1818 nahm Glinka einige Stunden bei ihm, über die er später sagte:

...noch heute erinnere ich mich ganz genau an sein lebhaftes, zartes, klares Spiel. Es schien, als schlage er die Tastatur nicht an, sondern seine Finger fielen wie von selbst darauf, wie große Regentropfen, und zerstoben wie Perlen auf Samt.

Field schrieb nur eine Handvoll von Werken für Klavier vierhändig; die bedeutendsten sind in der vorliegenden Einspielung aufgenommen.

Das *Rondeau* in G-Dur zu vier Händen, (1819) ist eine freie Bearbeitung des Finalsatzes (*Moderato innocente*) aus dem Klavierkonzert Nr. 2 (1816).

Die zauberhaften Variationen zu vier Händen über "Wie hab' ich dich gekränkt" wurden 1808 unter dem Titel *Air russe varié* in Moskau veröffentlicht.

Im dreiteiligen *Grande valse* in A-Dur (1813) umrahmen zwei brillante Abschnitte einen ausführlichen Mittelteil mit deutlich kontrastierendem Charakter.

Daniel Steibelt, eine absonderliche

Persönlichkeit dieser Epoche, ging durch seinen berühmten Wettstreit mit Beethoven in die Musikgeschichte ein. 1809 kam er mit seiner englischen Gattin, einer bekannten Tamburin-Virtuosin, nach St. Petersburg. Im nächsten Jahr wurde er Hofkapellmeister des Französischen Theaters und 1811 Boieldieu Nachfolger als Kapellmeister der Französischen Oper. Damals hatte er bestimmt schon John Fields Bekanntschaft gemacht, denn am 16. April 1811 konzertierten die beiden Komponisten zusammen; diese gemeinsamen Konzerte wurden bis 1821 fortgesetzt. Während dieser Zeit komponierte Steibelt fleißig; in vielen Werken spiegelt sich der Patriotismus der Russen wider, namentlich in der Fantasie *Die Zerstörung von Moskau* (1812). In Rußland hatte Steibelt mit Bühnenwerken großen Erfolg: Schon im Dezember 1808 wurde seine ursprünglich für Paris komponierte Oper *Romeo und Julia* aufgeführt, und später schrieb er mehrere Opern eigens für St. Petersburg. Steibelt veröffentlichte eine Menge Klaviersonaten, darunter sechzehn zu vier Händen, die aber nicht verlässlich datiert werden können, da er oft identische Werke unter verschiedenen Opusnummern herausgab, um sie mehreren Verlegern als neue Werke anzubieten. Dies

war einer der Gründe, warum seine Zeitgenossen wenig von ihm hielten, und beeinflusste wahrscheinlich auch das Urteil späterer Musikologen über sein Oeuvre. Indes bezeugt die Sonate in F-Dur zu vier Händen viel melodischen Einfallsreichtum und Geschmack, der gewiß erklärt, warum seine Klavierwerke in den 1820er Jahren so oft auf dem Konzertprogramm standen.

Im Überblick der Konzertspielzeit 1820 bezeichnete eine einflußreiche St. Petersburger Zeitschrift Steibelt, Field und Mayer als die führenden zeitgenössischen Pianisten in Rußland. Der in Königsberg geborene **Charles Mayer** war deutscher Herkunft, ging aber schon in jungen Jahren nach Rußland, wo er Schüler von John Field wurde. Im März 1810 gab der elfjährige Knabe in der St. Petersburger Philharmonischen Gesellschaft ein Konzert, bei dem er Werke von Field und Dussek spielte. Nach einer Konzertreise durch Europa kehrte er 1819 nach St. Petersburg zurück, wo er ein sehr gefragter Lehrer wurde. Sein berühmtester Schüle war Michail Glinka, in dessen Klavierstil der Einfluß seines Lehrers deutlich zu erkennen ist. Mayer war ein äußerst produktiver Komponist, doch fast alle seiner

Werke sind in Vergessenheit geraten. Das längste der vier hier eingespielten Stücke ist die *Grande ouverture* in E-Dur, eine der Ouvertüren, die er den Gräfinnen Olga und Emiliya Zubowa widmete. Die Anlage – eine düstere Einleitung, der ein lebhaftes Hauptthema folgt – erinnert an die Opernouvertüren eines Cherubini oder Boieldieu. Im unbeschwerteren Stil der restlichen drei Werke findet man Anklänge an die Stimmung und überschwengliche Heiterkeit der Salonmusik während der 1830er Jahre – ein wesentliches Element des kulturellen Milieus in Puschkins St. Petersburg.

© 1997 Phillip Taylor
Übersetzung: Gery Bramall

Alexander Bakhchiyev und Yelena Sorokina arbeiten seit nunmehr über zwanzig Jahren zusammen und haben im Laufe der Zeit ein enormes Repertoire von Werken zu vier Händen sowohl für ein als auch für zwei Klaviere aufgebaut. Yelena Sorokina leitet als Professorin die Abteilung für Russische Musikgeschichte und trägt außerdem den Ehrentitel einer "Arbeiterin für die Kunst Rußlands". Alexander Bakhchiyev absolvierte wie Sorokina sein Studium am Moskauer Konservatorium und wurde als "Künstler Rußlands" geehrt. Er tritt seit etwa vierzig Jahren sowohl solistisch als auch mit verschiedenen Ensembles auf. Gemeinsam haben Sorokina und Bakhchiyev in ganz Westeuropa, den USA und Japan ausgesprochen erfolgreiche Konzerte gegeben.

Musique de l'époque de Pouchkine

Lorsqu'Eugène Onéguine "vole" vers le théâtre, à la dix-septième stance du roman éponyme et versifié d'Alexandre Pouchkine, c'est pour se rendre à une représentation de *Phèdre*, l'opéra de Jean-Baptiste Lemoine. Cet opéra fut, en réalité, monté à Saint-Pétersbourg au mois de décembre 1818, paré des additions musicaux de Daniel Steibelt, qui probablement dirigeait l'orchestre. Steibelt faisait partie de ces compositeurs étrangers qui, vers la fin du XVIIIe siècle et le début du XIXe, convergèrent sur la capitale russe pour y travailler. Quelques-uns – notamment ceux dont le nom figure sur cet enregistrement – s'y fixèrent, et ce fut en Russie qu'ils produisirent et firent publier leurs meilleures œuvres. Comme l'école de musique nationale était encore à l'état embryonnaire, ils trouvèrent un public réceptif, et, de plus, ils gagnèrent largement leur vie en tant que professeurs ou interprètes dans les salons de l'aristocratie.

Des cinq compositeurs représentant ici l'époque de Pouchkine, **Johann Wilhelm Hässler** fut le premier à se rendre en Russie. En 1792, il était nommé pianiste de la cour

de Saint-Pétersbourg par le prince Alexandre (le futur tsar), et l'année suivante il composait une cantate pour célébrer le mariage de son bienfaiteur à la princesse Elizabeth de Baden-Baden. Il écrivit surtout de la musique pour piano, et comme il remporta avec elle un immense succès, il fit éditer en Russie ses œuvres complètes pour le piano (1812). Toutefois, Hässler écrivit aussi un grand nombre de sonates, pour deux et quatre mains, des sonatines, des fantaisies et caprices. Au milieu de cette production remarquable, la Grande sonate pour trois mains, en ut majeur, commencée probablement autour de 1803, mérite une attention particulière. Il est certain que Hässler avait en tête les possibilités limitées de ses élèves, mais cela ne nuit en rien à la qualité artistique du morceau.

Ludwig von Ferguson est un compositeur beaucoup moins connu. Né vraisemblablement en 1775, d'un père banquier à Varsovie, il montra dès son tout jeune âge des dispositions exceptionnelles pour le clavier. En 1787 son père l'envoya à Vienne étudier avec Albrechtsberger, après cela, Ludwig

décida de se consacrer entièrement à la musique. En 1795, il donnait son premier récital, en véritable virtuose, et l'année suivante il était à Hambourg, où il faisait publier *An die Freude* (A la joie) sur les paroles de Schiller. En 1797, il devait déjà demeurer à Saint-Petersbourg, puisque ses six *Romances françaises*, op. 7, y furent publiées cette année-là. Plus tard, il succéda à Hässler, comme pianiste de la cour d'Alexandre 1er (devenu tsar en 1801) et se rendit célèbre pour ses quatuors à cordes. En 1811, le lycée de Tsarkoye Selo ouvrit ses portes et von Ferguson y fut nommé professeur (de piano et de chant choral). Il écrivit son antienne *Chant d'adieu* à l'occasion de la remise des diplômes aux lycéens (parmi lesquels se trouvait Pouchkine) le 9 juin 1817. L'*Allegretto* de sa Sonate en ré majeur pour piano à quatre mains, est un groupe de jolies variations sur le thème de l'antienne, dédié à Anna, duchesse de Saxe-Cobourg (belle-sœur du tsar).

John Field arriva en Russie, en compagnie de son professeur Muzio Clementi, à l'automne de 1802, et, en dehors de quelques séjours en Europe pour des tournées de concerts, il y demeura jusqu'à la fin de ses jours. L'influence de ce pianiste, d'origine irlandaise, sur l'évolution du répertoire pianistique est remarquable. Surnommé le

“père” du Nocturne, Field créa un style de jeu qui repose non seulement sur la brillante technique, mais tout autant sur une sonorité précise, et une certaine force d'expression. Parmi ses nombreux élèves russes, citons Laskovski et Dubuque; Glinka qui reçut de lui quelques leçons en 1818 disait plus tard:

...je me souviens toujours de sa façon de jouer, douce et distincte; on aurait dit qu'il ne frappait pas les touches de ses doigts, mais que ses doigts tombaient d'eux mêmes sur les touches, telles de larges gouttes de pluie, se dispersant comme des perles sur du velours.

Field écrivit peu de morceaux originaux pour piano à quatre mains; les plus importants sont enregistrés sur ce disque.

Le Rondeau en sol majeur (1819) est une version librement remaniée du Finale (*Moderato innocente*) du Second concerto pour piano (1816).

Les variations sur “Comment vous ai-je chagrinée”, d'une beauté obsédante, furent publiées à Moscou en 1808 sous le titre *Air russe varié*.

La Grande valse en la majeur (1813) est de forme ternaire, les premier et dernier mouvements de style brillant, encadrent une section médiane étendue, vivement contrastée de caractère.

Une des personnalités de l'époque, haute en couleurs, **Daniel Steibelt** (cité plus haut) se rendit célèbre dans l'histoire de la musique pour sa fameuse compétition avec Beethoven. Il arriva à Saint-Petersbourg en 1809, avec son épouse anglaise (célèbre virtuose du tambourin). L'année suivante, il était nommé chef d'orchestre à l'opéra français de la cour du Tsar et en 1811, succédant à Boïeldieu (rentré à Paris) il occupait le poste de directeur. A ce moment-là, il s'était lié d'amitié avec John Field, et les deux musiciens se produisirent ensemble à un concert, le 16 avril 1811 – ce partenariat se poursuivit jusqu'en 1821. Par ailleurs, Steibelt composait activement et plusieurs de ses œuvres reflètent la ferveur patriotique russe du moment; notamment *L'incendie de Moscou* (1812). Steibelt eut également beaucoup de succès avec ses opéras; *Roméo et Juliette* (écrit à l'origine pour Paris) fut monté à Saint-Petersbourg, au mois de décembre 1808 (précédant son arrivée); il en écrivit plusieurs autres essentiellement pour la scène de Saint-Petersbourg. Steibelt fit éditer un grand nombre de sonates pour clavier, dont seize en duos à quatre mains, mais il est difficile de leur donner une date, car il fit fréquemment publier un même ouvrage sous différents numéros d'Opus, le présentant à

divers éditeurs comme s'il s'agissait d'une œuvre entièrement nouvelle. En raison de cette conduite, et pour d'autres raisons du même ordre, on ne peut pas dire qu'il se soit fait beaucoup aimer de ses contemporains – ce facteur a sans doute influencé plus tard l'opinion des commentateurs intéressés par sa musique. La Sonate en fa majeur pour piano à quatre mains, abonde en inventions mélodiques, d'un goût excellent et on comprend pourquoi sa musique de clavier figurait si souvent dans les concerts des années 1820.

Passant en revue les concerts de 1820, une des publications périodiques les plus importantes de Saint-Petersbourg citait comme premiers grands pianistes du jour en Russie: Steibelt, Field et Mayer. **Charles Mayer**, natif de Königsberg, d'origine allemande mais vivant en Russie dès l'enfance, étudia le piano avec John Field. A l'âge de onze ans, en mars 1810, il donna dans la salle de la Société philharmonique de Saint-Petersbourg, un récital au cours duquel il interpréta des œuvres de Field et de Dussek. Après une longue tournée en Europe, en 1819, il revint à Saint-Petersbourg, où il enseigna à son tour, avec succès. Son élève le plus célèbre fut Glinka, dont le style des œuvres pour clavier doit

beaucoup à celui du maître. Mayer fut un compositeur prolifique, mais la plus grande partie de ses compositions est aujourd'hui totalement oubliée. Des quatre morceaux enregistrés ici, la Grande ouverture en mi majeur (extraite d'un recueil de plusieurs ouvertures dédié aux comtesses Olga et Emiliya Zubova) est le morceau de plus étendu. Par sa sombre introduction et son sujet principal animé, il rappelle les ouvertures d'opéras de Cherubini et de Boieldieu. Les trois autres ouvrages, d'un style plus léger, reflètent l'atmosphère et la gaité exubérante des salons musicaux des années 1830 – quintessence du monde culturel de Saint-Petersbourg au temps de Pouchkine.

© 1997 Phillip Taylor

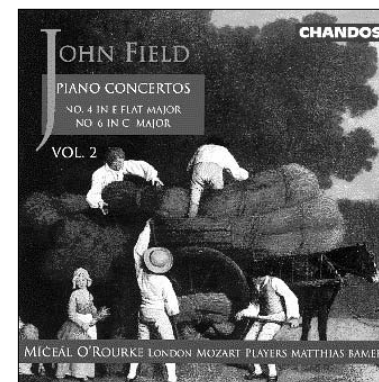
Traduction: Paulette Hutchinson

Alexander Bakhchiyev et Yelena Sorokina ont collaboré durant plus de vingt années, assimilant un énorme répertoire d'œuvres pour quatre mains ainsi que pour deux pianos. Yelena Sorokina est le professeur responsable du Département d'Histoire musicale russe et porte le titre de Travailleur honoraire au service des arts en URSS. Alexander Bakhchiyev, tout comme Sorokina, est diplômé du Conservatoire de Moscou et est Artiste honoraire d'URSS. Pendant près de quarante ans, il s'est produit en tant que soliste et en compagnie de différents ensembles. Sorokina et Bakhchiyev ont donné des concerts très appréciés du public dans toute l'Europe occidentale ainsi qu'aux USA et au Japon.

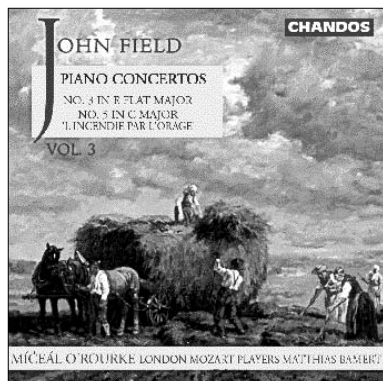
The Field Piano Concerto Series on Chandos



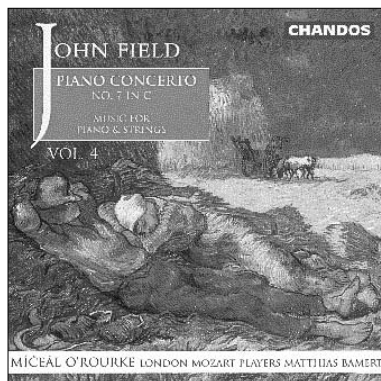
Volume 1
Piano Concertos Nos 1 & 2
CHAN 9368



Volume 2
Piano Concertos Nos 4 & 6
CHAN 9442



Volume 3
Piano Concertos Nos 3 & 5
CHAN 9495



Volume 4
Piano Concerto No. 7
Music for Piano & Strings
CHAN 9534

We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201.

E-mail: sales@chandos.u-net.com

Producer Valéry Polyansky

Sound engineer Vadim Ivanov

Assistant engineer Farida Uzbekova and Vladimir Kisselev

Editor Peter Newble

Recording venue Grand Hall, Moscow Conservatoire; September 1990

Front cover *Portrait of Alexander Sergeivitch Pushkin* by Avdossia Petrovna Yelagina (AKG, London)

Design Guy Lawrence

Booklet typeset by Dave Partridge

Booklet edited by Richard Denison

© 1997 Chandos Records Ltd

© 1997 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9418

Music from the Pushkin Epoch

Piano music for three and four hands

**Ludwig Wilhelm Tepper
von Ferguson** (c. 1775–c. 1823)**Sonata for four hands** 11:28
in D major • D-Dur • ré majeur

- | | | |
|---|----------------------|------|
| 1 | I Allegro con brio – | 4:51 |
| 2 | II Allegretto | 6:37 |

John Field (1782–1837)

3	Rondeau for four hands, H. 43	6:22
	in G major • G-Dur • sol majeur	

4	Variations on a Russian Air for four hands, H. 10	4:53
	in A minor • a-Moll • la mineur	

5	Grand Waltz for four hands, H. 19	5:45
	in A major • A-Dur • la majeur	

Johann Wilhelm Hässler (1747–1822)**Grand Sonata for three hands** 13:58
in C major • C-Dur • ut majeur

- | | | |
|---|----------------------------------|------|
| 6 | I Allegro | 4:17 |
| 7 | II Un poco largo ed espressivo – | 3:35 |
| 8 | III Presto assai | 6:03 |

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester • Essex • England**Daniel Steibelt** (1765–1823)**Sonata for four hands** 6:26
in F major • F-Dur • fa majeur

- | | | |
|----|---------------------------------|------|
| 9 | I Allegro | 4:09 |
| 10 | II Rondo: Allegretto non troppo | 2:14 |

Charles Mayer (1799–1862)

11	Grand Overture for four hands	7:49
	in E major • E-Dur • mi majeur	

12	Mazurka-Caprice for four hands	5:18
	in E flat major • Es-Dur • mi bémol majeur	

13	Nocturne for four hands	4:24
	in E major • E-Dur • mi majeur	

14	Galop militaire for four hands	3:47
	in E flat major • Es-Dur • mi bémol majeur	

TT 70:29

(DDD)

**Alexander Bakhchiyev
Yelena Sorokina**© 1997 Chandos Records Ltd. © 1997 Chandos Records Ltd.
Printed in the EU